

Информационное письмо о порядке оформления, направления и исполнения российскими судами запросов об оказании ме- ждународной правовой помощи

1. Порядок оформления запросов об оказании международной пра- вовой помощи в соответствии с Конвенцией о правовой помощи и пра- вовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 г.

При осуществлении гражданского судопроизводства по делам с участием иностранных физических или юридических лиц суды часто сталкиваются с необходимостью получения доказательств за пределами своей юрисдикции, т.е. на территории иностранных государств. В силу принципа государственного суверенитета суд одного государства не может осуществлять за границей какие-либо процессуальные действия, без проведения которых невозможно получить доказательства, необходимые для разрешения спора по существу. Выход из сложившейся ситуации один - обращение суда, рассматривающего спор (суд запрашивающего государства), за правовой помощью к соответствующему иностранному суду. Суд, к которому обращена просьба об оказании правовой помощи (суд запрашиваемого государства), выполняет вручение документов и требуемые процессуальные действия по получению доказательств и полученные результаты направляет суду запрашивающего государства.

При необходимости вручения судебных документов лицам, находящимся на территории указанных государств, а также совершения в отношении этих лиц отдельных процессуальных действий, российский суд выносит определение в порядке ст. 62 ГПК РФ. Данное определение направлению в территориальный орган юстиции не подлежит.

Запросы об оказании правовой помощи оформляются в виде поручений.

При необходимости проведения отдельных процессуальных действий (допрос ответчика, свидетеля, производство судебного осмотра и т.д.) следует составить поручение о производстве отдельных процессуальных действий (приложение 2), адресованное компетентному суду соответствующего государства.

В поручении должно быть указано:

– точное наименование государства, компетентному органу которого адресовано поручение (Азербайджанская Республика, Республика Армения, Республика Беларусь, Грузия, Республика Казахстан, Кыргызская Республика, Республика Молдова, Республика Таджикистан, Туркменистан, Республика Узбекистан, Украина);

– ссылка на Конвенцию о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 22 января 1993 г.;

– наименование запрашивающего учреждения;

– наименование дела, по которому запрашивается правовая помощь;

- фамилия, имя, отчество лица, которому необходимо вручить судебные документы и произвести процессуальные действия, а также его точный адрес;

- содержание поручения, а также другие сведения, необходимые для его исполнения;

- по уголовным делам также описание и квалификация совершенного деяния и данные о размере ущерба, причиненного в результате деяния.

Поручение подписывается судьей и скрепляется гербовой печатью суда.

В случае если производство отдельных процессуальных действий или вручение судебных документов необходимо произвести в отношении нескольких лиц, целесообразно направлять столько же комплектов документов.

Суд запрашиваемого государства при получении доказательств обычно руководствуется собственными процессуальными нормами, однако по просьбе суда запрашивающего государства может применить нормы иностранного процессуального права.

Для вручения судебных документов ответчику или иному лицу, участвующему в деле и находящемуся на территории иностранного государства, необходимо оформить поручение о вручении документов (приложение 1), адресованное компетентному суду соответствующего государства.

Подлежащие вручению документы (извещение, копия искового заявления и приложения к ней) должны быть заверены подписью судьи и скреплены гербовой печатью суда.

Для вызова стороны по делу необходимо направлять извещение о времени и месте рассмотрения дела (приложение 3). Использование обычных судебных повесток, применяемых на территории Российской Федерации и содержащих сведения о санкциях за неявку в суд, является некорректным.

По сложившейся международной практике, судебные документы должны быть вручены не позднее, чем за 30 дней до дня судебного разбирательства, дату которого рекомендуется назначать не менее чем за 6 - 10 месяцев с момента отправки поручения.

В извещении рекомендуется указывать 1-2 резервные даты рассмотрения судебного разбирательства с интервалом не менее 1 месяца.

Поручения и приложенные к ним документы, должны быть аккуратно оформлены, без исправлений и помарок.

Судебные поручения и все прилагаемые к ним документы, подлежащие направлению в государства – члены СНГ, должны быть составлены на русском языке (прилагать перевод на язык государства, в котором предполагается исполнение поручений, не требуется).

Надлежащим образом оформленные поручения (о вручении судебных документов и производстве отдельных процессуальных действий), со всеми приложениями должны быть направлены в территориальный орган Министерства юстиции Российской Федерации – Управление Министерства юстиции Российской Федерации по Республике Татарстан с

сопроводительным письмом для дальнейшего направления в компетентные органы иностранного государства.

В случае если в течение длительного времени (более 6 месяцев) из суда запрашиваемого государства не поступят документы, подтверждающие исполнение направленного судебного поручения, целесообразно составить соответствующий запрос о ходе и результатах исполнения данного поручения, адресовав его компетентному органу иностранного государства и направить его в Управление Минюста России по Республике Татарстан.

2. Порядок оформления и направления запросов об оказании международной правовой помощи в соответствии с Конвенцией о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам от 15 ноября 1965 г.

Конвенция о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам от 15 ноября 1965 г. (Конвенция 1965 г.) применяется в гражданских делах во всех случаях, при которых судебный или внесудебный документ необходимо направить для передачи или вручения лицам, находящимся за границей.

Ее главная задача – организовать упрощенный порядок оказания международной правовой помощи.

Договаривающиеся государства назначают свои центральные органы, в компетенцию которых входит обязанность по приему и рассмотрению запросов, о чем уведомляют других участников Конвенции 1965 г. посредством соответствующего заявления.

В Российской Федерации центральным органом, получающим и организующим исполнение запросов компетентных органов иностранных государств о вручении документов, является Министерство юстиции Российской Федерации.

В соответствии со ст. 3 Конвенции 1965 г. запросы о вручении судебных документов по делам, находящимся в их производстве, направляются российскими судами непосредственно в центральный орган запрашиваемого иностранного государства-участника Конвенции, минуя МИД России и Министерство юстиции Российской Федерации. Координаты центральных органов и особые условия обращения в каждое государство отражены в заявлениях этих государств к указанной Конвенции.

Важно отметить, что точное следование образцам, приложенным к Конвенции 1965 г., при оформлении бланков «Запрос о вручении за границей судебных и внесудебных документов», «Свидетельство (оборотная сторона запроса)» и «Основное содержание подлежащего вручению документа» (приложения 10,11,12) обязательно.

Стандартные условия вышеуказанных документов должны быть составлены одновременно на русском, английском и французском языках, а их соответствующие графы – на языке запрашиваемого государства, т.е. той страны, куда направляется запрос.

Запрос и подлежащие вручению документы надлежит направлять в

двух экземплярах. Следует учесть, что центральный орган запрашиваемого государства в большинстве случаев требует перевода подлежащих вручению документов на официальный язык своего государства. В связи с чем к запросу необходимо прилагать нотариально заверенный перевод указанных документов.

Поиск переводчика, несение расходов по оплате его услуг, а также оплата государственной пошлины (тарифа) за совершение нотариальных действий по засвидетельствованию верности перевода лежит на заинтересованном лице.

Подлежащие вручению документы (копия искового заявления, приложения к ней и др.) должны быть заверены подписью судьи и скреплены гербовой печатью суда.

По сложившейся международной практике, судебные документы должны быть вручены не позднее, чем за 30 дней до дня судебного разбирательства и направляться компетентным органам иностранных государств не менее чем за 10-12 месяцев до дня рассмотрения дела в суде.

В случае если подтверждение (свидетельство) о вручении судебных документов ко дню судебного разбирательства в суд не поступит, вынесение решения необходимо отложить до тех пор, пока не будет установлено, что документ был вручен ответчику своевременно и он имел возможность подготовиться к своей защите.

Объем правовой помощи по Конвенции 1965 г. не предусматривает производство отдельных процессуальных действий в отношении граждан иностранных государств.

3. Порядок оформления запросов о правовой помощи в соответствии с Конвенцией о получении за границей доказательств по гражданским или торговым делам от 18 марта 1970 г.

В соответствии с Конвенцией о получении за границей доказательств по гражданским или торговым делам от 18 марта 1970 г. (Конвенция 1970г.) суд одной договаривающейся стороны может обратиться к компетентному органу другой договаривающейся стороны посредством судебного поручения о получении доказательств по гражданским или торговым делам или выполнения другого процессуального действия.

Выражение «другое процессуальное действие» не охватывает вручения судебных документов или возбуждения судебной процедуры в целях исполнения или принудительного исполнения судебных решений или приказов либо издания приказов для принятия временных или предохранительных мер.

В соответствии со ст. 3 Конвенции 1970 г. судебное поручение должно содержать следующие реквизиты:

- наименование запрашиваемого компетентного органа;
- название и адреса сторон в судебном процессе и их представителей, если таковые имеются;
- существо и предмет судебного разбирательства, для которого

истребуется доказательство, с изложением сведений, необходимых для исполнения поручения;

- доказательство, которое требуется получить или другое процессуальное действие, которое надо исполнить;
- фамилии и адреса лиц, которых необходимо допросить;
- вопросы, которые следует поставить допрашиваемым лицам или обстоятельства, о которых они должны быть допрошены;
- документы или имущество, подлежащее осмотру;
- требование о получении свидетельских показаний под присягой или с подтверждением об использовании особой формы;
- особый порядок или процедуру, применение которых требуется.

В соответствии со ст. 4 Конвенции 1970 г. судебные поручения снабжаются переводами на соответствующий иностранный язык. Верность перевода должна быть засвидетельствована нотариусом.

Поиск переводчика, несение расходов по оплате его услуг, а также оплата государственной пошлины (тарифа) за совершение нотариальных действий по засвидетельствованию верности перевода лежит на заинтересованном лице.

Компетентным органом иностранного государства может быть отказано в исполнении судебного поручения только в случае, если:

- а) исполнение поручения в запрашиваемом государстве не входит в компетенцию судебной власти;
- б) исполнение поручения может нанести ущерб его суверенитету и безопасности.

Поручение о производстве отдельных процессуальных действий не может быть использовано для получения доказательства, которое не предназначается для начавшегося или намечаемого судебного процесса.

4. Порядок оформления и направления запросов об оказании международной правовой помощи в соответствии с Конвенцией по вопросам гражданского процесса от 1 марта 1954 г.

Ввиду присоединения Российской Федерации к Конвенции о вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам 1965 г. и к Конвенции о получении за границей доказательств по гражданским или торговым делам 1970 г. статьи 1–16 Конвенции по вопросам гражданского процесса от 01 марта 1954 г. (Конвенция 1954 г.) прекратили свое действие в отношениях между Россией и другими странами-участницами Конвенции 1954 г.

Вручение судебных и внесудебных документов.

В соответствии с Конвенцией 1954 г. компетентный орган одной договаривающейся стороны может обратиться к компетентному органу другой договаривающейся стороны - государства, не являющегося участником Конвенции 1965 г., с поручением о вручении судебных документов лицу, находящемуся на его территории.

Поручение о вручении документов оформляется на языке запрашиваемой стороны.

К поручению прилагаются подлежащие вручению документы, составленные в двух экземплярах. Точность перевода должна быть удостоверена дипломатическим или консульским представителем запрашивающего государства или присяжным переводчиком запрашиваемого государства.

Если документ, подлежащий вручению, составлен на языке запрашиваемой стороны, или на языке, о котором достигнута договоренность между двумя заинтересованными государствами, или если к этому документу прилагается его перевод на один из вышеуказанных языков, запрашиваемая сторона вручает документ в порядке, установленном его внутренним законодательством, или в особом порядке, если он не противоречит этому законодательству. В тех случаях, когда документы составлены не на языке запрашиваемой договаривающейся стороны и не снабжены переводом, они вручаются получателю, если он согласен добровольно их принять.

Вручение документов удостоверяется подтверждением о вручении (в виде расписки или свидетельства) с указанием даты и способа вручения. Расписка или свидетельство оформляется на одной из копий документа или в виде приложения.

Во вручении судебного документа может быть отказано только в том случае, если исполнение поручения не входит в компетенцию судебной власти и государство, на территории которого производится вручение, находит, что оно может нанести ущерб его суверенитету или безопасности.

Поручение о производстве отдельных процессуальных действий.

В соответствии с Конвенцией 1954 г. судебные власти одного из договаривающихся государств могут обращаться по гражданским или торговым делам к компетентным властям другого договаривающегося государства с судебным поручением о производстве в пределах его компетенции допроса либо другого процессуального действия.

Судебное поручение составляется на языке запрашиваемой стороны, или на языке, о котором достигнута договоренность между двумя заинтересованными государствами, либо к нему должен быть приложен перевод на один из указанных языков, засвидетельствованный дипломатическим или консульским представителем запрашивающего государства или присяжным переводчиком запрашиваемого государства.

Орган судебной власти, к которому обращено судебное поручение, обязан его исполнить, пользуясь теми же средствами принуждения, какие допускаются при исполнении поручений властей запрашиваемого государства или ходатайств заинтересованных сторон. Принятие мер принуждения не является обязательным в тех случаях, когда речь идет о явке сторон в суд.

В исполнении судебного поручения может быть отказано лишь в случае когда:

- подлинность документа не установлена;

- в запрашиваемом государстве исполнение судебного поручения не входит в круг ведения судебной власти;
- государство, на территории которого исполнение должно было бы состояться, находит, что оно может нанести ущерб его суверенитету или безопасности.

Во всех случаях, когда судебное поручение не будет исполнено, запрашиваемый орган незамедлительно извещает об этом запрашивающий орган с указанием причин неисполнения.

Орган судебной власти, исполняющий судебное поручение, применяет законодательство своей страны. Однако в случае, если компетентный орган запрашивающей стороны просит о соблюдении особой формы, такая просьба удовлетворяется при условии, что указанная форма не противоречит законодательству запрашиваемого государства.

5. Порядок оформления и направления запросов об оказании международной правовой помощи в соответствии с двусторонними договорами, заключенными между Российской Федерацией и зарубежными государствами

В настоящее время Российская Федерация является участницей более 40 двусторонних международных договоров, предусматривающих взаимное оказание правовой помощи по гражданским, семейным, уголовным и иным делам.

Объем правовой помощи, оказываемый по двустороннему международному договору, оговорен в каждом договоре и представляет собой исчерпывающий перечень, который не может быть произвольно расширен или дополнен.

Чаще всего международными договорами регламентируется порядок оформления и направления поручений о вручении судебных документов и производстве отдельных процессуальных действий, а также порядок признания и приведения в исполнение решений судов на территории договаривающейся стороны.

Наличие двустороннего международного договора об оказании правовой помощи обеспечивает для его сторон обязательность исполнения поручений, предписывая выполнение необходимых процессуальных действий при соблюдении установленных в этом договоре правил.

Договоры, предусматривающие оказание правовой помощи по гражданским делам Российской Федерацией заключены с Австрийской Республикой; Народной Республикой Албания; Алжирской Народной Демократической Республикой; Аргентинской Республикой; Народной Республикой Болгария; Венгерской Народной Республикой; Социалистической Республикой Вьетнам; Греческой Республикой; Арабской Республикой Египет; Республикой Индия; Иракской Республикой; Королевством Испания; Исламской Республикой Иран; Итальянской Республикой; Народно Демократической Республикой Йемен; Республикой Кипр; Китайской Народной Республикой; Корейской Народно-

Демократической Республикой; Республикой Куба; Латвийской Республикой; Литовской Республикой; Монгольской Народной Республикой; Республикой Польша; Румынской Народной Республикой; Тунисской Республикой; Финляндской Республикой; Чехословацкой Республикой, правопреемниками которой являются Чешская и Словацкая республики; Эстонской Республикой; Федеративной Народной Республикой Югославия, правопреемником которой являются Сербия, Черногория, Хорватия, Словения, Македония, Босния и Герцеговина и др.

Важно отметить, что ходатайства, просьбы и поручения об оказании правовой помощи составляются в основном на языке запрашиваемого государства.

Наиболее часто применяемые в работе российских судов из двусторонних договоров – договора со странами Балтии (Договор между Российской Федерацией и Латвийской Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 3 февраля 1993 г., Договор между Российской Федерацией и Литовской Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 21 июля 1992 г., Договор между Российской Федерацией и Эстонской Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 26 января 1993 г.).

Объемом правовой помощи по указанным договорам предусмотрено: допрос сторон, потерпевших, обвиняемых и подсудимых, свидетелей, экспертов, проведение экспертиз, осмотра, передачу вещественных доказательств, возбуждение уголовного преследования и выдачу лиц, совершивших преступления, признание и исполнение судебных решений по гражданским делам, вручение и пересылку документов, предоставление по просьбе другой стороны сведений о судимости обвиняемых.

Порядок оформления и направления запросов об оказании правовой помощи в страны Балтии в основном аналогичен порядку, установленному Конвенцией 1993 г.

6. Порядок оформления ходатайств о признании и приведении в исполнение решений российских судов на территории иностранных государств

В соответствии с Конвенцией 1993 г. и большинством двусторонних международных договоров договаривающиеся стороны признают и исполняют вступившие в законную силу решения судов по гражданским делам и приговоры в части взыскания гражданского иска с лиц, проживающих или находящихся на территории иностранных государств.

Для признания и приведения в исполнение на территории государств – членов СНГ и стран Балтии решений российских судов в соответствии с Конвенцией 1993 г. необходимо направить на имя компетентных судов указанных стран соответствующие ходатайства (ходатайство взыскателя и ходатайство судьи о взыскании государственной пошлины в доход

государства).

Ходатайство о разрешении исполнения решения российского суда на территории иностранного государства подается взыскателем в суд, который вынес данное решение по делу в первой инстанции.

В ходатайстве должно быть указано: наименование компетентного органа иностранного государства; фамилия, имя, отчество взыскателя и его место жительства, фамилия, имя, отчество должника и его место жительства; просьба взыскателя о разрешении принудительного исполнения решения суда; расчетный счет, на который необходимо перечислить взыскиваемые суммы; кроме того, в ходатайстве могут быть указаны и иные сведения, в том числе номера телефонов, факсов, адреса электронной почты, если они необходимы для правильного и своевременного рассмотрения дела.

Ходатайство должно быть подписано взыскателем. Подпись взыскателя на ходатайстве заверяется подписью судьи и скрепляется гербовой печатью суда. Ходатайство судьи также должно быть подписано судьей и скреплено гербовой печатью суда.

К ходатайствам необходимо приложить:

- решение (приговор) суда или его заверенную копию;
- официальный документ (справку) о том, что решение (приговор) суда вступило в законную силу и подлежит исполнению (приложение 7);
- документ (справку), из которого следует, что сторона, против которой было вынесено решение, не принявшая участие в процессе, была в надлежащем порядке и своевременно вызвана в суд, а в случае ее процессуальной недееспособности была надлежащим образом представлена (приложение 8). Для сокращения сроков рассмотрения ходатайства желательно приложить заверенную копию подтверждения о вручении извещения о времени и месте судебного разбирательства;
- документ (справку) о том, что решение (приговор) суда исполнялось или не исполнялось на территории Российской Федерации (приложение 9).

Документы, приложенные к ходатайству также необходимо заверить подписью судьи и скрепить гербовой печатью суда.

Ходатайство юридического лица должно быть оформлено на бланке организации, подписано ее руководителем и скреплено гербовой печатью.

К ходатайству о признании и приведении в исполнение решения (приговора) российского суда на территории стран Балтии, кроме того, необходимо приложить заверенный перевод ходатайства со всеми приложениями на язык государства, в котором предполагается исполнение судебного решения (приговора) согласно Договора между Российской Федерацией и Латвийской Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 3 февраля 1993 г., Договора между Российской Федерацией и Литовской Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 21 июля 1992 г. и Договора между Российской Федерацией и Эстонской Республикой о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам от 26 января 1993 г.

Поиск переводчика, несение расходов по оплате его услуг, а также оплата государственной пошлины (тарифа) за совершение нотариальных действий по засвидетельствованию верности перевода лежит на заинтересованном лице.

Судебные приказы признанию и приведению в исполнение на территории иностранных государств не подлежат. В связи с тем, что ответчик в обязательном порядке должен быть извещен о времени и месте рассмотрения дела и ему должна быть вручена копия искового заявления, судебные решения, вынесенные по делам, в которых интересы ответчика представлял представитель, назначенный судом в порядке ст. 50 ГПК РФ, не могут быть направлены в компетентные органы иностранных государств для признания и приведения в исполнение на территории этих государств. Поэтому в случае, если место жительства или место нахождения ответчика находится вне пределов Российской Федерации судья в соответствии со ст. 125 ГПК РФ отказывает в принятии заявления. В таких случаях заявленные истцом требования предъявляются в порядке искового производства.

Для признания и приведения в исполнение решений российских судов на территории государств, с которыми у Российской Федерации заключены двусторонние договоры о правовой помощи, применяется аналогичный порядок оформления и направления ходатайств.

Ходатайство в компетентный суд иностранного государства необходимо направлять через территориальный орган Министерства юстиции Российской Федерации.

7. Порядок исполнения российскими судами поручений судов иностранных государств

Правовой основой исполнения российскими судами судебных поручений иностранных судов являются международные договоры Российской Федерации с другими государствами, имеющие как многосторонний, так и двусторонний характер.

Российские суды исполняют переданные им в порядке, установленном международными договорами Российской Федерации поручения иностранных судов о вручении документов и совершении отдельных процессуальных действий (получение объяснений сторон и показаний свидетелей и др.) в отношении лиц, находящихся или проживающих в России.

Поручение обязательно для суда, которому оно адресовано, и должно быть исполнено судом в течение месяца со дня его получения.

Исполнение судебного поручения производится в судебном заседании по правилам, установленным ГПК РФ.

Суд, на исполнение которому направлено поручение иностранного суда, заполняет бланк «Подтверждение о вручении документа» (Приложение №4) и составляет протокол допроса (в случае, если требовался допрос).

Следует обратить внимание, что при оформлении подтверждения необходимо заполнить все его графы:

- наименование документов, которые были вручены;
- фамилия, имя, отчество и адрес получателя;
- дата и место вручения;
- подпись получателя или сообщение о причинах невручения;

Если исполнить поручение по какой либо причине не представилось возможным, в бланке «подтверждение о вручении документа» указывается причина невручения документов.

Подтверждение подписывается должностным лицом, с указанием ФИО, должности и скрепляется гербовой печатью суда.

Необходимо помнить, что указанное подтверждение будет являться доказательством надлежащего вызова стороны, против которой было вынесено решение, при его признании и приведении в исполнение на территории Российской Федерации. Целесообразно заполнить два бланка подтверждения, один из которых в дальнейшем будет направлен в российский суд с соответствующим ходатайством.

Допрос свидетелей и сторон по делу производится судом в соответствии с требованиями процессуального законодательства Российской Федерации согласно перечню вопросов, указанных в поручении о производстве отдельных процессуальных действий.

Протокол допроса изготавливается машинописным либо компьютерным способом, удостоверяется подписью судьи и в обязательном порядке скрепляется гербовой печатью суда (ст. 13 Конвенции 1993 г.). Протокол, составленный на нескольких листах, должен быть прошит и пронумерован.

В случае если получатель не проживает по адресу, указанному в поручении или его точный адрес неизвестен, судом принимаются все необходимые меры для установления его местожительства. Если установление адреса окажется невозможным, документы, подлежащие вручению, с приложением подтверждения о принятии мер к установлению адреса, возвращаются через территориальный орган юстиции инициатору запроса.

Поручения и документы, составленные в связи с их исполнением, возвращаются в территориальный орган юстиции для дальнейшего направления инициатору запроса.

При получении запросов иностранных судов и иных компетентных органов, поступивших в соответствии с Конвенцией 1965 г., российские суды производят вручение документов в соответствии с законодательством Российской Федерации (либо, по ходатайству заявителя, в особом порядке, если такой порядок не является несовместимым с российским законодательством - т.е. не подрывает основы конституционного строя Российской Федерации, не нарушает права и свободы человека и гражданина, иным образом не противоречит публичному порядку).

Согласно заявлению Российской Федерации, документы, подлежащие вручению на территории России в соответствии с ее законодательством, должны сопровождаться переводом на русский язык.

Документы, составленные на иностранном языке и не снабженные переводом на русский язык, вручаются получателю, если он в достаточной мере

владеет языком, на котором составлены подлежащие вручению документы, и согласен добровольно их принять.

На российские суды, осуществляющие вручение документов в рамках Конвенции 1965 г. возлагается обязанность составлять подтверждения о вручении документов в форме свидетельства согласно прилагаемому к поступившим документ образцу (или образцу, приложенному к самой Конвенции). Если документы не могли быть вручены, в свидетельстве указываются причины невручения.

Свидетельство составляется в двух экземплярах, которые вместе со вторым экземпляром подлежащих вручению документов также возвращаются в территориальный орган юстиции для дальнейшего направления запрашивающей стороне.

8. Направление копий приговоров в иностранные государства

В случае рассмотрения уголовных дел в отношении лиц, являющихся гражданами иностранного государства, и вынесения в отношении указанных лиц приговоров, суды обязаны в силу международных договоров сообщать сведения о них иностранному государству.

Для этого судам следует направлять в территориальный орган юстиции справку о вступлении приговора в законную силу и копию приговора, подписанные судьей, секретарем и скрепленные гербовой печатью суда. Листы копии приговора должны быть прошиты и пронумерованы.

В соответствии со ст.79 Конвенции 1993 г. территориальный орган юстиции направляет в центральные органы иностранных государств-участников СНГ копии приговоров в отношении иностранных граждан, осужденных на территории Российской Федерации к лишению свободы, справки о вступлении приговоров в законную силу и дактилоскопические карты осужденных.

Приложение 1

Компетентному суду _____
(название государства)

ПОРУЧЕНИЕ О ВРУЧЕНИИ ДОКУМЕНТА

(наименование суда, от которого исходит поручение)

В соответствии с _____
(название конвенции или договора)

(наименование суда, от которого исходит поручение)

имеет честь просить Компетентный суд _____
(название государства)

вручить _____
(наименование документа, подлежащего вручению)

гражданину _____
(фамилия, имя, отчество, адрес места жительства)

проживающему по адресу: _____

и возвратить подтверждение о вручении документа.

Вручение данного документа необходимо произвести в связи с рассмотрением _____
(наименование дела)

Вручение документа просим произвести в порядке, предусмотренном законодательством Вашего государства, путем передачи получателю.

Заверенный перевод документов, подлежащих вручению прилагается, не прилагается (ненужное зачеркнуть).

В случае невозможности исполнения данного поручения, просьба сообщить об обстоятельствах, препятствующих его исполнению, и возвратить подлежащие вручению документы.

Судья _____ (_____)

(гербовая печать суда)

Приложение 2

Компетентному суду _____
(название государства)

ПОРУЧЕНИЕ О ПРОИЗВОДСТВЕ ОТДЕЛЬНЫХ

ПРОЦЕССУАЛЬНЫХ ДЕЙСТВИЙ

(наименование учреждения, от которого исходит поручение)

В соответствии с Конвенцией (договором) _____
(название Конвенции или договора)

(наименование суда, от которого исходит поручение)

имеет честь обратиться к Компетентному суду _____
(название государства)

с просьбой о выполнении следующих процессуальных действий _____

(указать какие действия и в отношении каких лиц должны быть произведены)

Выполнение вышеперечисленных процессуальных действий необходимо в
связи с рассмотрением дела _____
(наименование дела)

В случае невозможности исполнения данного поручения, просьба сообщить
об обстоятельствах, препятствующих исполнению поручения.

Судья _____ (_____)

(гербовая печать суда)

(штамп суда)

ИЗВЕЩЕНИЕ

(наименование суда)

Республики Татарстан Российской Федерации
извещает гр. _____,
проживающего (ую) по адресу: _____
_____ о том, что «_____» _____ 20 ____ г.
в _____ часов в _____ суде,
находящемся по адресу _____

состоится рассмотрение дела по иску _____

Судья _____ (_____)

(гербовая печать суда)

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ О ВРУЧЕНИИ ДОКУМЕНТА

(подробное наименование учреждения, осуществляющего вручение документа)

№ дела	
Наименование документа на _____ листах, переведенного, непереведенного на _____ ЯЗЫК	
Фамилия, имя, отчество и адрес получателя	
Дата и место вручения	
Подпись получателя или сообщение о причинах невручения	
Служебное положение и подпись лица, вручившего документ или составившего сообщение о причинах его невручения. Гербовая печать суда	

Компетентному суду _____

от гражданина (ки) _____

проживающего (ей) по адресу: Российская
Федерация, _____

ХОДАТАЙСТВО

Прошу разрешить исполнение и исполнить на территории _____
_____ решение _____

от « ____ » _____ 20 ____ г. о взыскании _____

в мою пользу с гражданина (ки) _____

Адрес должника _____

О принятом решении прошу мне сообщить и взыскиваемые суммы перево-
дить _____

(№ счета в сберкассе (банке), куда следует переводить деньги)

« ____ » _____ 200 ____ г. Подпись _____

Подпись гр. _____

удостоверяю:

Судья _____ (_____)

(гербовая печать суда)

Компетентному суду _____

(штамп суда)

ХОДАТАЙСТВО

Решением _____
_____ суда от «____» _____ 200__ г.

с гражданина (ки) _____
_____,
проживающего (ей) по адресу _____

взыскана государственная пошлина в доход государства в сумме _____

Просим разрешить исполнение данного решения на территории _____

и принять меры к переводу взысканной суммы на расчетный счет _____

Судья _____ (_____)

(гербовая печать суда)

(угловой штамп суда)

СПРАВКА

Решение _____ суда

(полное наименование суда)

Республики Татарстан Российской Федерации от «____» _____ 200__ г.
по гражданскому делу № _____ по иску гражданина (ки) _____

(фамилия, имя, отчество)

к гражданину (ке) _____

(фамилия, имя, отчество)

О Взыскании _____

(сущность иска)

вступило в законную силу «____» _____ 200__ г. и подлежит исполнению.

Судья _____ (_____)

(гербовая печать суда)

(угловой штамп суда)

СПРАВКА

Ответчик гражданин (ка) _____
(фамилия, имя, отчество)

по гражданскому делу № _____ по иску гражданина (ки) _____
(фамилия, имя, отчество)

о _____
(сущность иска)

_____ был в надлежащем порядке и своевременно извещен о времени и месте рассмотрения дела и ему была вручена копия искового заявления.

Документы, подтверждающие извещение ответчика и вручение ему копии искового заявления, приобщены к делу.

Судья _____ (_____)

(гербовая печать суда)

(угловой штамп суда)

СПРАВКА

Решение _____ суда
(полное наименование суда)

Республики Татарстан Российской Федерации от «____» _____ 200__ г.
по гражданскому делу № _____ о взыскании с гражданина (ки) _____

(фамилия, имя, отчество)

(содержание решения)

на территории Российской Федерации не исполнялось (исполнялось до
«____» _____ 200__ г.).

Судья _____ (_____)

(гербовая печать суда)

**ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ПОДЛЕЖАЩЕГО ВРУЧЕНИЮ ДОКУМЕНТА –
ÉLÉMENTS ESSENTIELS DE L'ACTE – SUMMARY OF THE DOCUMENT TO BE SERVED**

Конвенция о вручении за границей судебных и
внесудебных документов по гражданским или
торговым делам,
подписанная в Гааге
15 ноября 1965 года

Convention relative à la signification et à la notifica-
tion à l'étranger des actes judiciaires ou extra-
judiciaires en matière civile ou commerciale,
signée à la Haye, le 15 novembre 1965

Convention on the Service Abroad of
Judicial and extrajudicial Documents in
Civil or Commercial Matters,
signed at The Hague, on the 15th of November,
1965

(article 5, alinéa 4)

(Article 5, fourth paragraph)

(статья 5, четвертая часть)

Наименование и адрес запрашивающего органа:

Nom et adresse de l'autoité requérante:

Name and address of the requesting authority:

Стороны*

Identité des parties*:

Particulars of the parties*:

СУДЕБНЫЙ ДОКУМЕНТ – ACTE JUDICICAIRES** – JUDICIAL DOCUMENT****

Характер и наименование документа:

Nature et objet de l'acte:

Nature and purpose of the document:

Характер и предмет судебного разбирательства,
а в соответствующих случаях – сумма иска:

Nature et objet de l'instance, le cas échéant, le
montant du litige:

Nature and purpose of the proceedings and,
where appropriate, the amount in dispute:

Дата и место явки в суд**:

Date et lieu de la comparution**:

Date and place for entering appearance**:

Суд, вынесший решение**:

Jurisdiction qui a rendu la décision**:

Court, which has given judgment**:

Дата вынесения решения**:

Date de la décision**:

Date of judgment**:

Предельный срок, указанный в документе**:

Indication des délais figurant dans l'acte**:

Time-limits stated in the document**:

ВНЕСУДЕБНЫЙ ДОКУМЕНТ ** – ACTE EXTRAJUDICICAIRES – EXTRAJUDICIAL DOCUMENT****

Характер и наименование документа:

Nature et objet de l'acte:

Nature and purpose of the document:

Предельный срок, указанный в документе**:

Indication des délais figurant dans l'acte**:

Time-limits stated in the document**:

* В соответствующих случаях имя (наименование) и адрес лица, заинтересованного в передаче документа – S'il y a lieu, identité et adresse de la personne intéressée à la transmission de l'acte – If appropriate, identity and address of the person interested in the transmission of the document

** Ненужное зачеркнуть – Rayer les mentions inutiles – Delete it inappropriate

**ОБОРОТНАЯ СТОРОНА ЗАПРОСА
СВИДЕТЕЛЬСТВО – ATTESTATION – CERTIFICATE**

Нижеподписавшийся орган имеет честь в соответствии со статьей 6 указанной Конвенции подтвердить, 1. что документы были вручены*	L'autorité soussignée a l'honneur d'attester conformément à l'article 6 de ladite Convention, 1) que la demande a été exécutée*	The undersigned authority has the honour to certify, in conformity with article 6 of the Convention, 1) that the document has been served*
--	--	---

Дата–date

одним из следующих способов, предусмотренных в статье 5:	населенный пункт, улица, дом— localité, rue, numéro— place, street, number dans une des formes suivantes prévues à l'article 5:	in one of the following methods authorised by article 5:
--	--	--

a) в соответствии с положениями подпункта «а» первой части статьи 5*.	a) selon les formes légales (article 5, alinéa premier, lettre a)*.	a) in accordance with the provisions of sub-paragraph a) of the first paragraph of Article 5 of the Convention*.
---	---	--

b) в следующем особом порядке:	b) selon la forme particulière suivante *:	b) in accordance with the following particular method *:
--------------------------------	--	--

c) путем доставки адресату, который принял их добровольно*.	c) par remise simple *.	c) by delivery to the addressee, who accepted it voluntarily *).
---	-------------------------	--

Указанные в запросе документы доставлены:	Les documents mentionnés dans la demande ont été remis à:	The documents referred to in the request have been delivered to:
---	---	--

имя и статус лица—identité et qualité de la personne— identity and description of person

отношения с адресатом (семейные, деловые или иные)— liens de parente, de subordination ou autres, avec le destinataire de l'acte— relationship to the addressee (family, business or other)		
---	--	--

2. что документы не были вручены по следующим причинам*.	2. que la demande n' a pas été exécutée, en raison des faits suivants*:	2. that the document has not been served, by reason of the following facts*:
--	---	--

В соответствии со второй частью статьи 12 упомянутой Конвенции просьба запрашивающему органу оплатить или возместить расходы, описанные в приложении*.	Conformément à l'article 12, alinéa 2, de ladite Convention, le requérant est prié de payer ou de rembourser les frais dont le détail figure au mémoire ci-joint*.	In conformity with the second paragraph of Article 12 of the Convention, the applicant is requested to pay or reimburse the expenses detailed in the attached statement*.
--	--	---

Приложения – Annexes
Возвращаемые документы – Pièces renvoyées – Documents returned

В соответствующих случаях, документы подтверждающие вручение— Le cas échéant, les documents justificatifs de l'exécution— In appropriate cases, documents establishing the service		
--	--	--

Совершено в – Fait à – Done at

Дата–date

Подпись и печать суда— Signature et/ou cachet—
Signature and/or stamp.

*Ненужное зачеркнуть – Rayer les mentions inutiles – Delete it inappropriate